



2.º de Bachillerato

Griego II

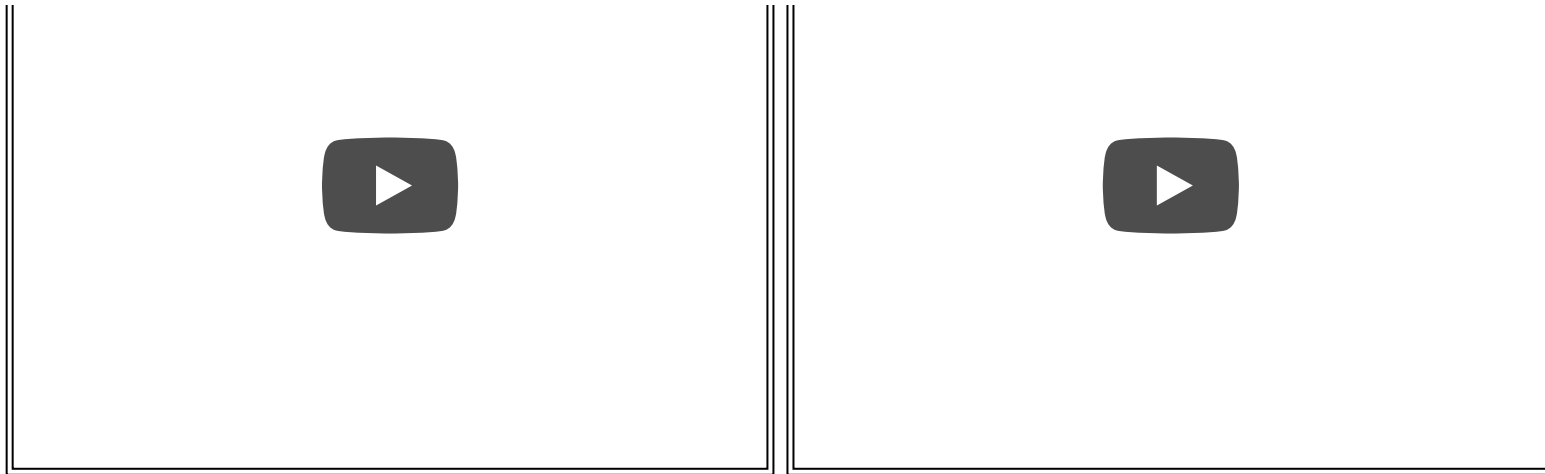
Contenidos

**La épica:
Los personajes de Homero**

Actividad de lectura

Troya Trailer Oficial

The Odyssey Trailer 1997



Tráiler de Troya

Troya, Wolfgang Petersen, 2004. Vídeo de Hakwon R en [Youtube](#)

Tráiler de la Odisea

La Odisea, Andrey Konchalovsky, 1997. Vídeo de Vídeo Detective en [Youtube](#)

Visualiza los dos vídeos y localiza en ellos los personajes y situaciones de los siguientes textos de *La Ilíada* y *La Odisea* (Odiseo, tras permanecer en la isla de Calipso, por voluntad de los dioses viajará solo hasta llegar a la isla de los Feacios donde, tras encontrarse con la princesa Nausícaa, es acogido por Antinoo y su esposa Arete).

1. Ilíada, canto VI:

Andrómaca, llorosa, se detuvo a su vera, y asiéndole de la mano, le dijo:

407 ¡Desgraciado! Tu valor te perderá. No te apiades del tierno infante ni de mí, infortunada, que pronto seré viuda; pues los aqueos te acometerán todos a una y acabarán contigo. Preferible sería que, al perderte, la tierra me tragara, porque si mueres no habrá consuelo para mí, sino pesares; que ya no tengo padre ni venerable madre. [...] Héctor, ahora tú eres mi padre, mi venerable madre y mi hermano; tú, mi floreciente esposo. Pues, ea, sé compasivo, quédate en la torre ¡no hagas a un niño huérfano y a una mujer viuda. [...]

440 Contestó el gran Héctor, de tremolante casco: Todo esto me preocupa, mujer, pero mucho me sonrojaría ante los troyanos y las troyanas de rozagantes peplos si como un cobarde huyera del combate; y tampoco mi corazón me incita a ello, que siempre supe ser valiente y pelear en primera fila, manteniendo la inmensa gloria de mi padre y de mí mismo. Bien lo conoce mi inteligencia y lo presiente mi corazón: día vendrá en que perezcan la sagrada Ilión, Príamo y su pueblo [...] no me importa tanto como lo que padecerás tú cuando alguno de los aqueos, de bronceas corazas, se te lleve llorosa, privándote de libertad.[...]

466 Así diciendo, el esclarecido Héctor tendió los brazos a su hijo, y éste se recostó, gritando, en el seno de la nodriza de bella cintura, por el terror que el aspecto de su padre le causaba: dábanle miedo el bronce y el terrible penacho de crines de caballo, que veía ondear en lo alto del yelmo. Sonriéronse el padre amoroso y la veneranda madre. Héctor se apresuró a dejar el refulgente casco en el suelo,

besó y meció en sus manos al hijo amado.

2. Ilíada, canto XXII:

Cuando ambos guerreros se hallaron frente a frente, dijo el primero el gran Héctor, de tremolante casco:

250 No huiré más de ti, oh hijo de Peleo, como hasta ahora. Tres veces di la vuelta, huyendo, en torno de la gran ciudad de Príamo, sin atreverme nunca a esperar tu acometida. Mas ya mi ánimo me impele a afrontarte ora te mate, ora me mates tu. Ea pongamos a los dioses por testigos, que serán los mejores y los que más cuidarán de que se cumplan nuestros pactos: Yo no te insultaré cruelmente, si Zeus me concede la victoria y logro quitarte la vida; pues tan luego como te haya despojado de las magníficas armas, oh Aquileo, entregaré el cadáver a los aqueos. Obra tú conmigo de la misma manera.

260 Mirándole con torva faz, respondió Aquileo, el de los pies ligeros: — ¡Héctor, a quien no puedo olvidar! No me hables de convenios. Como no es posible que haya fieles alianzas entre los leones y los hombres, ni que estén de acuerdo los lobos y los corderos, sino que piensan continuamente en causarse daño unos a otros; tampoco puede haber entre nosotros ni amistad ni pactos, hasta que caiga uno de los dos y sacie de sangre a Ares, infatigable combatiente. Revístete de toda clase de valor, porque ahora te es muy preciso obrar como belicoso y esforzado campeón. Ya no te puedes escapar.

3. Odisea, canto V:

203 —¡Laertíada del linaje de Zeus! ¡Odiseo fecundo en ardides! Así, pues, deseas irte en seguida a tu casa y a tu patria tierra? Sé, esto no obstante, dichoso. Pero si tu inteligencia conociese los males que habrás de padecer fatalmente antes de llegar a tu patria, te quedarás conmigo, custodiando esta morada, y fueras inmortal, aunque estés deseoso de ver a tu esposa, de la que padeces soledad todos los días. Yo me jacto de no serle inferior ni en el cuerpo ni en el natural, que no pueden las mortales competir con las diosas ni por su cuerpo ni por su belleza.

214 Respondióle el ingenioso Odiseo: —¡No te enojés conmigo, veneranda deidad! Conozco muy bien que la prudente Penélope te es inferior en belleza y en estatura; siendo ella mortal y tú inmortal y exenta de la vejez. Esto no obstante, deseo y anhelo continuamente irme a mi casa y ver lucir el día de mi vuelta. Y si alguno de los dioses quisiera aniquilarme en el vinoso ponto, lo sufriré con el ánimo que llena mi pecho y tan paciente es para los dolores; pues he padecido mucho así en el mar como en la guerra, y venga este mal tras de los otros.

4. Odisea, canto VI:

175 Pero tú, oh reina, apiádate de mi, ya que eres la primera persona a quien me acerco después de soportar tantos males y me son desconocidos los hombres que viven en la ciudad y en esta comarca. Muéstrame la población y dame un trapo para atármelo alrededor del cuerpo, si al venir trajiste alguno para envolver la ropa. Y los dioses te concedan cuanto en tu corazón anheles: marido, familia y feliz concordia: pues no hay nada mejor ni más útil que el que gobiernen su casa el marido y la mujer con ánimo concorde, lo cual produce gran pena a sus enemigos y alegría a los que los quieren, y son ellos los que más aprecian sus ventajas.

186 Respondió Nausícaa, la de los niveos brazos: —¡Forastero! Ya que no me pareces ni vil ni insensato, sabe que el mismo Zeus Olímpico distribuye la felicidad a los buenos y a los malos, y si te envió esas penas debes sufrirlas pacientemente; mas ahora, que has llegado a nuestra ciudad y a nuestra tierra, no carecerás de vestido ni de ninguna de las cosas que por decoro ha de alcanzar un mísero suplicante. Te mostraré la población y te diré el nombre de sus habitantes: los feacios poseen la ciudad y la comarca y yo soy la hija del magnánimo Alcínoo, cuyo es el imperio y el poder entre los feacios.

198 Dijo, y dio esta orden a las esclavas, de hermosas trenzas: —¡Deteneos, esclavas! ¿Adónde huís, por ver a un hombre? [...] Este es un infeliz que viene perdido y es necesario socorrerle, pues todos los forasteros y pobres son de Zeus y un exiguo don que se les haga les es grato. Así, pues, esclavas, dadle de comer y de beber al forastero, y lavadle en el río, en un lugar que esté resguardado del viento.

Identifica los personajes en su contexto y describe a cada uno con las dos cualidades que te parece que mejor los representan.

Mostrar retroalimentación

1. Despedida de Andrómaca y Héctor.
2. Combate singular de Héctor y Aquiles.
3. Calipso deja marcharse a Odiseo.
4. Ulises llega al país de los feacios donde le encuentra Nausícaa.



Giulio Romano, *La asamblea de los dioses en torno al trono de Zeus*

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

un sistema claro de castigos y recompensas, pero hay ocasiones en que castigan a los malvados por el hecho de serlo. Tales brotes de ética surgen del culto al honor. La omnipotencia y omnipresencia de los dioses no impide a los hombres forjarse su propio destino. El contraste con los dioses más bien les impulsa a tratar de hacer lo que pueden con sus propios medios. Su convencimiento es que, por ser la vida corta, deben colmarla de hazañas. Y hay que decir que esta obligación de llevar a cabo tareas peligrosas no ofrece recompensas fuera de sí misma. En Homero no hay rastros de la creencia que los héroes puedan tener un tratamiento especial en la otra vida.

La conducta de los dioses es muy similar a la de los humanos. La diferencia está en su poder, que Homero sabe mostrar con majestad impresionante (cuando Zeus mueve la cabeza, sacude el Olimpo; cuando Ares grita, es como si diez mil hombres gritaran) y en su inmortalidad. Y realmente pasan su tiempo como lo pasarían los hombres si estuviesen libres del peligro y de la muerte.

Hay una cierta tendencia a ridiculizarlos precisamente cuando comienzan a mostrar su lado humano: se cuentan anécdotas tales como el adulterio de Afrodita con Ares, las tácticas de seducción de Hera para desviar la atención de Zeus de la batalla...

Cuando toman parte en la guerra, su actuación queda muy por debajo de la de cualquier héroe. Cuando Diomedes hiere a Ares, este grita de dolor. Pero esto no implica falta de respeto. Los dioses se comportan como quienes carecen de preocupaciones y responsabilidades, simplemente.

Además, no se debe infravalorar a los dioses: en última instancia todo depende de su voluntad y sus caprichos. Los dioses se entremezclan continuamente en los asuntos de los hombres, pero sus motivos no son por lo común elevados ni morales. Se dejan llevar por sus preferencias personales. Atenea y Hera muestran hostilidad implacable a Troya, en tanto que Afrodita le presta apoyo, por haber sido a quien Paris otorgó su premio de belleza. Posidón acosa a Odiseo por haber cegado a su hijo Polifemo.

Los dioses favorecen con frecuencia a quienes son generosos con los sacrificios. Pero también actúan movidos por consideraciones como el honor: es Atenea quien detiene la espada de Aquiles cuando se dispone a atacar a Agamenón, lo que estaría por debajo de su talla heroica; cuando los dioses ven que Aquiles pretende mutilar el cadáver de Héctor envían a Príamo para rescatarlo.

En estos detalles se entrevé una nueva concepción de la divinidad como guardiana de la moralidad humana, más patente en la *Odisea*. Aquí el poema comienza con un consejo de los dioses, en que se condena la conducta de los pretendientes y se pone en marcha el mecanismo que permitirá a Odiseo volver a su patria y tomar venganza sobre ellos. Pero, desde luego, los dioses no obran siempre de ese modo y muchas de sus acciones parecen caprichosas. No tienen

Comprueba lo aprendido

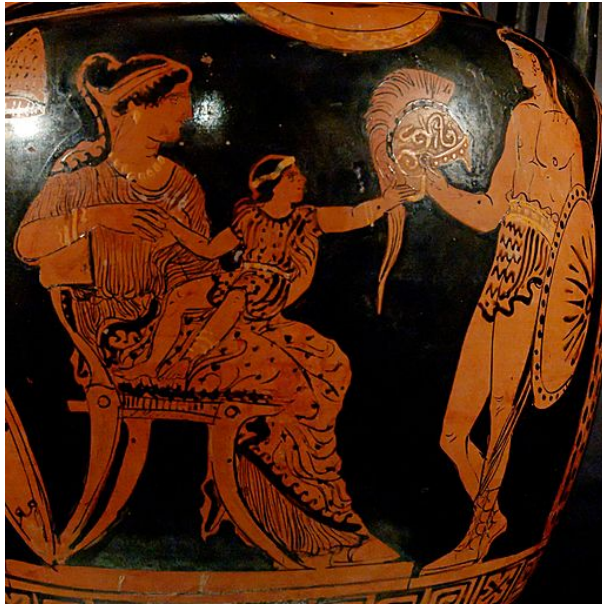
Escribe el nombre del personaje junto las dos características que te damos:

Semidiós	Arrogante	<input type="text"/>
Rey	Paciente	<input type="text"/>
Diosa	Bella	<input type="text"/>
Príncipe	Amante	<input type="text"/>
Cautiva	Hermosa	<input type="text"/>
Semidiosa	Bellísima	<input type="text"/>
Nodriza	Leal	<input type="text"/>
Bruja	Peligrosa	<input type="text"/>
Monstruo	Brutal	<input type="text"/>
Reina	Fiel	<input type="text"/>

Enviar

2. Texto griego: El llanto de Andrómaca

ὁ Ἑκτωρ καὶ ἡ Ἀνδρομάχη



Héctor visita a Andrómaca y a su hijo

Imagen de Jastrow en [Wikimedia](#). Dominio público

En la *Iliada* se cuenta un episodio aislado de la guerra de Troya: el enfrentamiento entre Agamenón y Aquiles, que desató la cólera del "de los pies ligeros", ὁ ποδάρκης Ἀχιλλεύς, provocó su retirada del campo de batalla y casi ocasiona la derrota de los griegos. El poema se cierra con la muerte del príncipe troyano Héctor, "el de casco de penacho agitado", ὁ κορυθαίολος Ἑκτωρ.

El relato está presidido por la realidad de la muerte y la grandeza, y a la vez fragilidad, de los héroes. En él se contraponen dos héroes: el soberbio Aquiles, el mejor de los héroes épicos tanto en el consejo como en la guerra, ἀριστεύειν βουλῇ τε καὶ πολέμῳ; y un héroe trágico y más humano, Héctor, que lucha por defender a su ciudad y a su familia.

También encontramos en este primer gran poema de Occidente un plano lírico, en el que los sentimientos afloran por encima de los esquemáticos valores de la épica; hay una delicada estructura de relaciones familiares que culmina en el emocionante encuentro entre Aquiles y el anciano rey Príamo, que se ha atrevido a ir al campamento aqueo para reivindicar el cadáver de su hijo. Ambos lloran por sus seres queridos, olvidados del terrible escenario en el que tiene lugar la entrevista.

Unos días antes tuvo lugar otro encuentro, el de Héctor con su esposa Andrómaca y su pequeño hijo Astianacte, justo antes de partir al combate en defensa de la ciudad. El dramatismo aflora en las palabras de la esposa, a quien la guerra ya arrebató a toda su familia, por lo que su marido es todo para ella: Ἑκτορ, νῦν δὲ σύ μοι ἐστὶ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ καὶ ἀδελφός, σὺ δέ μοι θαλερός πόσις, "Héctor, ahora tú eres mi padre y mi venerable madre y mi hermano, tú mi floreciente esposo".

Actividad de lectura

El texto "Las lágrimas de Andrómaca" está inspirado en el pasaje de la *Iliada* (VI 390-495) en el que Homero detiene la narración bélica y recrea el dramático encuentro entre Andrómaca y su esposo Héctor, que se dispone a acudir al combate: οἰκτίζε "apiádate" le dice, "permanece en la ciudad y no dejes huérfano a tu hijo y viuda a tu mujer", ἀλλ' ἄγε νῦν οἰκτίζε καὶ μένε ἐπὶ ἄστει, μὴ ὀρφανὸν τὸν παῖδα λείπε, μήδε χήραν τὴν γυναῖκα.

Las palabras coloreadas muestran su significado si sitúas el cursor sobre ellas

τὰ δάκρυα τῆς Ἀνδρομάχης

ὁ Ἔκτωρ, τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὖθις βαίνων, εἰς τὰς πύλας ἦλθεν· ἐνθάδε γὰρ ἐβούλετο διαλέγειν τῇ φίλῃ ἀλόχῳ, τῇ Ἀνδρομάχῃ. κόρη τις ἐπὶ κόλπῳ εἶχε τὸν παῖδα νήπιον, ὃν οἱ Τρῶες Ἀστυάνακτα ὠνόμαζεν. ὁ Ἔκτωρ τὸν παῖδα εἶδε καὶ ἐγέλασε σιωπῇ· καὶ ἡ Ἀνδρομάχῃ δάκρυα ἔχεε καὶ εἶπεν·

«δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδὲ οἰκτίζεις τὸν παῖδα νήπιον καὶ ἐμὲ κακοδαίμονα, ἡ τάχα χήραν σοῦ ἔσομαι· τάχα γὰρ σε φονεύσουσι οἱ Ἀχαιοί, πάντες ἐπερχόμενοι. οὐ γὰρ ἔτι ἄλλη θαλπωρὴ ἔσται, ἀλλὰ ἄχῃ· οὐδέ μοι ἔστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ. τὸν δὴ πατέρα ἐφόνευσεν ὁ ποδάρκης Ἀχιλλεύς, καὶ πάντας τοὺς ἐπὶ ἀδελφούς· καὶ ἐκεῖνοι εἰς Αἶδου κατέβαινον. μητέρα δὲ δεῦρο ἤγαγε ἄμ' ἄλλοις κτήμασι, καὶ ταύτην ἀπέλυσε, λαβὼν μέγα Λύτρον, ἀλλὰ ἐν βασιλείῳ τοῦ πατρὸς ἀπέθανεν.

Ἔκτορ, νῦν δὲ σύ μοι ἔστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ καὶ ἀδελφός, σὺ δέ μοι θαλερός πόσις. ἀλλ' ἄγε νῦν οἰκτίζει καὶ μένε ἐπὶ ἄστει, μὴ ὀρφανὸν τὸν παῖδα λείπε, μήδε χήραν τὴν γυναῖκα· λαὸν δὲ τάττε παρὰ τεῖχος».

ταύτην δ' αὖθις εἶπε ὁ κορυθαίολος Ἔκτωρ·

«πάντα δὴ τάδε ἐμοὶ μέλει, γύναι· ἀλλὰ μάλα αἰδοῦμαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἔλκεσιπέπλους, φεύγων πόλεμον ὥς κακός· αἰεὶ γὰρ ἐσθλός εἰμι καὶ μετὰ πρώτοις Τρῶσι ἐμαχήσαμην, ἄρνύμενος τὸ μέγα κλέος τοῦ πατρὸς».

ὥς εἶπε καὶ τὸν φίλον υἱὸν ἔκρυψε· ἐγέλασαν οὖν ὁ φίλος πατήρ τε καὶ πότνια μήτηρ. τότε δὲ ὁ Ἔκτωρ τὴν ἵππουριν κόρυθα εἶλε καὶ ἡ φίλη ἄλοχος εἰς τὸ βασίλειον ἦλθε καὶ δάκρυα ἔχεεν.

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es

Lee el texto en voz alta, respetando los signos de puntuación. Después escucha estos tres archivos de audio y repite la lectura.

00:00 00:42

00:00 01:24

00:00 00:53

Antes de traducir, haz el siguiente ejercicio que te facilitará la comprensión del texto.

En estas imágenes están las desgracias que el destino tiene reservadas para la familia real troyana.

En primer lugar, investiga sobre lo que le sucede a Héctor (imagen 1), Astianacte (imagen 2) y Andrómaca (imagen 3).

Puedes encontrar información en estos lugares de la red:

- la [wikipedia](https://es.wikipedia.org/wiki/H%C3%A9ctor) contiene un artículo que resume los principales acontecimientos y ofrece una completa lista de personajes;
- [wikisource](https://es.wikisource.org/wiki/Il%C3%ADada) alberga, dentro de su biblioteca virtual, una *Ilíada* en la que puedes leer los pasajes homéricos.

1. Dioses y héroes



Héroes de Homero
Presentación de Melisa Penélope en [Slideshare](#)

El papel de los dioses

El mundo homérico es ideal y humano al mismo tiempo, en dos planos distintos que condicionan la trama. La divinidad interviene de un modo decisivo en el desarrollo de los acontecimientos que acaecen en la tierra y en las acciones de los hombres. Esta intervención contribuye sin duda a rodear toda la acción de un profundo sentido poético y de una reflexiva meditación sobre las limitaciones humanas.

Si partimos de nuestro concepto de la verosimilitud, en la épica homérica el elemento maravilloso se reduce, precisamente, a esa intervención de los dioses en el desarrollo de la acción. Como cuando Afrodita hace desaparecer a Paris en su combate con Menelao para que no resulte herido, o bien Atenea cambia la apariencia de Odiseo, o Hera hace hablar al caballo de Aquiles para predecirle la muerte.



Imagen 1. J. Flaxman, *Andrómaca ante la muerte de Héctor*
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público



Imagen 2. Neoptólemo arroja a Astianacte desde las murallas
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público



Imagen 3. Frederic Leighton, *Andrómaca cautiva*, 1886
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

En segundo lugar, vamos a hacer un ejercicio que contribuye a afianzar los contenidos gramaticales.

Se trata de traducir al griego estas oraciones que describen las escenas representadas en las ilustraciones anteriores. Como estamos a principio de curso, te ayudaremos en esta tarea; solo tendrás que completar lo que falte en ellas.

Puedes ver la solución y su explicación si pulsas en el botón inferior.

Imagen 1. John Flaxman, *Andrómaca desvanecida ante la muerte de Héctor*.

- Así pues Héctor pelea cerca de las murallas, pero todos los aqueos le atacan.
- ó οὖν _____ παρὰ τὰ τείχη _____, ἀλλὰ _____ οἱ Ἀχαιοὶ ἐπέρχονται.
- Andrómaca derramaba muchas lágrimas porque su esposo murió.
- ἡ Ἀνδρομάχη πολλὰ _____ διότι ὁ _____ ἀπέθανεν.

Imagen 2. Neoptólemo arroja a Astianacte desde las murallas ante la impotencia de Andrómaca.

- El joven aqueo no se apiadará de la venerable madre.
- ὁ Ἀχαιὸς _____ τὴν _____ οὐκ οἰκτίσει.
- El niño lloraba cuando el muchacho lo arrojó desde la muralla.
- ὁ παῖς ἐδάκρυε ὅτε ὁ κοῦρος ἀπὸ _____ ἔρριψεν.

Imagen 3. Frederic Leighton, *Andrómaca cautiva*.

- Los que han vencido condujeron a las mujeres a los barcos.
- οἱ νικήσαντες τὰς _____ εἰς τὰ _____.
- El esposo querido muere en el combate.
- ὁ _____ ἐν _____ ἀποθνήσκει.

Mostrar retroalimentación

1.ª parte del ejercicio

Héctor pelea por la salvación de la ciudad y de su propia familia, pero él mismo conoce el final que les espera: "día vendrá en que perezcan la sagrada Troya, Príamo y su pueblo; pero la futura desgracia de los troyanos, de Hécabe, del rey Príamo y de muchos de mis valientes hermanos que caerán a manos de los enemigos no me importan tanto como la que padecerás tú cuando alguno de los aqueos te lleve llorosa, privándote de libertad y después tejas telas en Argos, a las órdenes de otra mujer, o vayas por agua a las fuentes. Pero que un montón de tierra cubra mi cadáver antes de que oiga tus llantos o presencie tu rapto".

El príncipe intuye su propio final y vaticina el futuro de su mujer, pero no dice nada de lo que es más que probable que le suceda a su hijo. El propio Héctor caerá muerto a manos de Aquiles, en un singular combate; su cadáver será arrastrado alrededor de Troya y finalmente recibirá honores fúnebres en el interior de su ciudad. Pero la guerra continuará, y morirán muchos otros héroes, incluido el mismísimo Aquiles. Finalmente la ciudad será tomada con el engaño del caballo de madera ideado por Odiseo.

matando el protagonista Aquiles. Finalmente la ciudad será tomada con el engaño del caballo de madera, ideado por Odiseo.

Los vencedores saquearán la ciudad y matarán a todos los varones, adultos, ancianos y también niños. El pequeño Astianacte (cuyo nombre parece ser su perdición: "señor de la ciudad", ἄστυ + ἄναξ) será arrojado desde las murallas por el hijo de Aquiles, Neoptólemo (también su nombre condiciona su actuación: "la nueva guerra", νέος + πόλεμος).

Las mujeres son hechas prisioneras y obligadas a servir como esclavas o concubinas de los principales jefes griegos. Andrómaca es entregada al matador de su hijo, al jovencísimo Neoptólemo. Con él irá a Tesalia y tendrá tres hijos. Su vida será siempre protegida por el desconsolado padre de Aquiles, el anciano Peleo.

2.ª parte del ejercicio

En cuanto a las oraciones, aquí las tienes completas, te resaltamos en negrita aquellas palabras que faltaban en el ejercicio y que tú debías completar:

Imagen 1.

- Así pues Héctor pelea cerca de las murallas, pero todos los aqueos le atacan.
- ὁ οὖν Ἑκτωρ παρὰ τὰ τείχη **μάχεται**, ἀλλὰ **πάντες** οἱ Ἀχαιοὶ **ἐπέρχονται**.

El nombre propio de Héctor debe estar en N sg, es el sujeto de la primera proposición; se trata de un sustantivo de la 3.ª declinación, tema en líquida: ὁ Ἑκτωρ.

El verbo μάχομαι se conjuga en 3.ª del singular del presente de la voz media: **μάχεται**.

El sintagma sujeto todos los aqueos está compuesto por un sustantivo y el adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν que nunca se sitúa entre el artículo y el sustantivo; siempre debe ir delante o detrás de este grupo: **πάντες** es N pl.

Por último, el verbo se conjuga en 3.ª del plural: **ἐπέρχονται**.

- Andrómaca derramaba muchas lágrimas porque su esposo murió.
- ἡ Ἀνδρομάχη πολλὰ **δάκρυα** ἔχεε διότι ὁ **πόσις** ἀπέθανεν.

El verbo χέω se conjuga en 3.ª del singular del imperfecto: ἔχεε; al tratarse de un verbo transitivo, su complemento directo debe expresarse en Ac pl: **δάκρυα**, un sustantivo neutro de la 2.ª declinación: δάκρυον, ου τό.

El sujeto de la segunda proposición es ὁ **πόσις**, un sustantivo de la 3.ª declinación, tema en vocal -ι.

Imagen 2.

- El joven aqueo no se apiadará de la venerable madre.
- ὁ Ἀχαιὸς **νεανίας** τὴν **πότνιαν μητέρα** οὐκ οἰκτίσει.

El sujeto de la oración es ὁ **νεανίας**, un sustantivo masculino de la 1.ª declinación en N sg (el adjetivo que lo modifica Ἀχαιός también es un masculino en N sg, pero de la 2.ª declinación).

El verbo οἰκτίζω en griego es un verbo transitivo, por ello lleva complemento directo en Ac sg f: τὴν **πότνιαν μητέρα**, πότνιαν es de la 1.ª declinación y el sustantivo μήτηρ de la 3.ª declinación, tema en líquida con alternancia.

- El niño lloraba cuando el muchacho lo arrojó desde la muralla.

- ὁ **παῖς** ἐδάκρυε ὅτε ὁ κοῦρος ἀπὸ **τοῦ τείχους** ἔρριψεν.

El sujeto es el sustantivo ὁ **παῖς**, de la 3.ª declinación, tema en oclusiva dental (la dental más la sigma de la desinencia de N sg se ha asimilado en sigma).

τα κομμάτια εν σιγή.

El complemento circunstancial está expresado con la preposición ἀπὸ que se construye con G, el sustantivo neutro de la 3.ª declinación, tema en silbante τοῦ τείχους.

Imagen 3.

- Los que han vencido condujeron a las mujeres a los barcos.

- οἱ νικήσαντες τὰς γυναῖκας εἰς τὰ πλοῖα ἤγαγον.

El verbo conducir ἄγω en 3.ª pl del aoristo es ἤγαγον, un verbo transitivo que lleva un complemento directo en Ac pl f τὰς γυναῖκας, un sustantivo de la 3.ª declinación.

Contiene esta oración un complemento circunstancial presentado por la preposición εἰς que rige Ac: τὰ πλοῖα, un sustantivo neutro de la 2.ª declinación.

- El esposo querido muere en el combate.

- ὁ φίλος πόσις ἐν τῇ μάχῃ ἀποθνήσκει.

El sujeto está compuesto por un adjetivo de la 2.ª declinación y un sustantivo de la 3.ª declinación, tema en -ι, ambos en N sg m: ὁ φίλος πόσις.

El complemento circunstancial está formado por la preposición ἐν que lleva un D sg f: τῇ μάχῃ, un sustantivo de la 1.ª declinación.

Ejercicio resuelto

En la siguiente retroalimentación encontrarás una traducción palabra a palabra del texto, en ella te señalamos las principales funciones sintácticas para que te ayuden a su comprensión. En ocasiones, te incluimos entre paréntesis una traducción más correcta de algunos sintagma u oraciones.

El significado de las palabras lo puedes consultar en el vocabulario que se encuentra en el aula de Griego y al que puedes acceder en este [enlace](#). Las palabras que no han aparecido hasta ahora las tienes también en este cuadro.

Mostrar retroalimentación

En este texto nos vamos a fijar en algunos complementos secundarios: el **complemento circunstancial**, el **complemento régimen** (un complemento necesario para completar el significado del verbo pero que se expresa en un caso distinto del acusativo) y el

un complemento necesario para completar el significado del verbo pero que se expresa en un caso distinto del acusativo, y es el **complemento predicativo** (un complemento que modifica a la vez al verbo y al sustantivo sujeto o complemento directo).

Lee poco a poco el texto, no pretendas comprenderlo entero. Una buena estrategia es dividirlo en varias partes. Nosotros te proponemos una división en tres partes según el contenido de lo que narra el texto.

τὰ δάκρυα τῆς Ἀνδρομάχης

Las lágrimas de Andrómaca

1.^a parte

ὁ Ἑκτωρ, τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὐθις βαίνων, εἰς τὰς πύλας ἦλθεν· ἐνθάδε γὰρ ἐβούλετο διαλέγειν τῇ φίλῃ Ἀλόχῳ, τῇ Ἀνδρομάχῃ. κόρη τις ἐπὶ κόλπῳ εἶχε τὸν παῖδα νήπιον, ὃν οἱ Τρῶες Ἀστυάνακτα ὠνόμαζεν. ὁ Ἑκτωρ τὸν παῖδα εἶδε καὶ ἐγέλασε σιωπῇ· καὶ ἡ Ἀνδρομάχῃ δάκρυα ἔχεε καὶ εἶπεν·

1. ὁ Ἑκτωρ, τὴν αὐτὴν ὁδὸν **αὐθις** βαίνων, **εἰς τὰς πύλας** ἦλθεν.
Héctor, el mismo camino **de nuevo** recorriendo, **a las puertas** llegó:

Podemos afirmar que en griego todos los sintagmas que están introducidos por una preposición cumplen la función de complemento circunstancial (en griego, las preposiciones pueden ir acompañadas de los casos Ac, G y D). También podemos considerar que el adverbio αὐθις desempeña la función de complemento circunstancial.

En esta oración encontramos dos verbos, uno en forma personal: ἦλθεν (3 sg aoristo); y el otro, el participio βαίνων, que como adjetivo concuerda con el sustantivo al que modifica, ὁ Ἑκτωρ.

2. ἐνθάδε γὰρ ἐβούλετο διαλέγειν **τῇ φίλῃ Ἀλόχῳ**, τῇ Ἀνδρομάχῃ.
Pues allí quería hablar **con la querida esposa**, con Andrómaca.

El verbo διαλέγειν (un infinitivo que cumple la función de CD del verbo ἐβούλετο) se construye necesariamente con D; por eso, el sintagma τῇ φίλῃ Ἀλόχῳ cumple la función de complemento régimen (también llamado suplemento).

Recuerda que los nombres propios suelen desempeñar la función de **aposisión** al nombre común al que acompañan; así sucede en el sintagma τῇ φίλῃ Ἀλόχῳ, **τῇ Ἀνδρομάχῃ**: en él la aposición, además, está separada por una coma.

3. κόρη τις **ἐπὶ κόλπῳ** εἶχε τὸν παῖδα νήπιον, ὃν οἱ Τρῶες **Ἀστυάνακτα** ὠνόμαζεν.
Una muchacha **en el pecho** tenía al niño pequeño, al que los troyanos **Astianacte** llamaban.

Es importante que te fijas en la segunda proposición que forma parte de la anterior oración. En primer lugar, es una oración subordinada de relativo. El enlace es el pronombre relativo ὃν que cumple una doble función: es el nexos entre las dos proposiciones y como pronombre sustituye a un sustantivo de la proposición anterior, su antecedente (τὸν παῖδα), con el que concuerda en género y número; además cumple una función dentro de su proposición, es el complemento directo del verbo ὠνόμαζεν, "**lo** llamaban". Queda por considerar el nombre propio Ἀστυάνακτα; se trata de un **complemento predicativo**, un

complemento que actúa a la vez sobre el verbo y sobre el complemento directo: "lo llamaban Astianacte". Recuerda que una manera fácil de identificarlo es sustituirlo por el adverbio "así", "lo llamaban así".

4. ὁ Ἑκτωρ τὸν παῖδα εἶδε καὶ ἐγέλασε **σιωπῇ**· καὶ ἡ Ἀνδρομάχῃ δάκρυα ἔχεε καὶ εἶπεν·

ὁ δὲ ἑκτωρ τὸν παῖδα εἶσε καὶ ἔγνω· **ὄνυχ**· καὶ ἡ ἀνδρομάχη ὀφθαλμοὺς ἔχε καὶ εἶπεν·
Héctor al niño vio y sonrió **en silencio**: y Andrómaca lágrimas derramaba y dijo...

Los complementos circunstanciales suelen expresarse acompañados de preposición, pero no es necesario: aquí tenemos un CC de modo expresado en D sg sin preposición.

2.ª parte

«δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδὲ οἰκτίζεις τὸν παῖδα νήπιον καὶ ἐμὲ κακοδαίμονα, ἢ τάχα χήρα σοῦ ἔσομαι· τάχα γὰρ σε φονεύσουσι οἱ Ἀχαιοί, πάντες ἐπερχόμενοι. οὐ γὰρ ἔτι ἄλλη θαλπωρὴ ἔσται, ἀλλὰ ἄχη· οὐδέ μοι ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ. τὸν δὴ πατέρα ἐφόνευσεν ὁ ποδάρκης Ἀχιλλεύς, καὶ πάντας τοὺς ἑπτὰ ἀδελφούς· καὶ ἐκεῖνοι εἰς Ἄιδου κατέβαινον. μητέρα δὲ δεῦρο ἤγαγε ἅμ' ἄλλοις κτήμασι, καὶ ταύτην ἀπέλυσε, λαβὼν μέγα λύττρον, ἀλλὰ ἐν βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς ἀπέθανεν.

Ἔκτορ, νῦν δὲ σύ μοι ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ καὶ ἀδελφός, σὺ δέ μοι θαλερὸς πόσις. ἀλλ' ἄγε νῦν οἰκτίζε καὶ μένε ἐπὶ ἄστει, μὴ ὀρφανὸν τὸν παῖδα λείπε, μῆδε χήραν τὴν γυναῖκα· λαὸν δὲ τάττε παρὰ τείχος».

5. «δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδὲ οἰκτίζεις τὸν παῖδα νήπιον καὶ ἐμὲ κακοδαίμονα, ἢ **τάχα** χήρα σοῦ ἔσομαι·
«Desgraciado, te destruiré tu valor, ni te apiadas de tu hijo pequeño ni de mi desgraciada, que **pronto** tu viuda seré:

Recuerda podemos considerar que los adverbios cumplen la función de complementos circunstanciales.

6. **τάχα** γὰρ σε φονεύσουσι οἱ Ἀχαιοί, πάντες ἐπερχόμενοι.
Pues **pronto** te matarán los aqueos, todos atacándote.

La oración de **participio** πάντες ἐπερχόμενοι podemos traducirla con un matiz causal ("porque todos te atacan") o con un matiz temporal ("después de que todos te ataquen").

7. οὐ γὰρ **ἔτι** ἄλλη θαλπωρὴ ἔσται, ἀλλὰ ἄχη· οὐδέ μοι ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.
Pues **ya** no otro consuelo habrá, sino penas; y no tengo padre ni venerable madre.

En esta oración observamos dos usos del verbo copulativo εἰμί. Su uso principal es el copulativo "ser" o "estar", pero puede tener un uso intransitivo "hay" (aquí en futuro); y también construido con un **dativo** un matiz **posesivo**: "no es (hay) para mí padre...", que es mejor traducir por "no tengo padre...".

8. τὸν δὴ πατέρα ἐφόνευσεν ὁ ποδάρκης Ἀχιλλεύς, καὶ πάντας τοὺς ἑπτὰ ἀδελφούς·
Ciertamente a mi padre mató Aquiles, el de los pies ligeros, y a todos mis siete hermanos.

Nada hay aquí que comentar, salvo el uso del **epíteto**, tan frecuente en el lenguaje de la épica: ὁ ποδάρκης Ἀχιλλεύς, el adjetivo ποδάρκης, "de pies ágiles", acompaña en numerosas ocasiones a Aquiles, de modo que llega a identificarse con él. Otros epítetos que ya han aparecido τὸν παῖδα νήπιον, "al niño pequeño" ("que no habla"); ἢ πότνια μήτηρ, "venerable madre"; τῇ φίλῃ ἀλόχῳ, "con la querida esposa".

9. καὶ ἐκεῖνοι **εἰς Ἄιδου** κατέβαινον.
Y ellos **al Hades** bajaron.

Encontramos aquí una expresión lexicalizada: εἰς Ἄιδου, en ella está elidido el sustantivo que rige la preposición οἰκίαν: "a

ἐν οἴκῳ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ἐκφράσεως ἐκκαταστάσας εἰς τὸν οἶκον, ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ οὐ διακρίνεται τὸ ἵδιον ἀπὸ τοῦ ἐξ ὧς ἀπὸ τῆς προφορᾶς οὐκ αὐτὴν αὐτὴν (casa de) Hades"; se puede traducir por "al Hades"; otras expresiones con este sustantivo son ἐν Ἅιδου "en el Hades"; y ἐξ Ἅιδου "fuera del Hades".

10. μητέρα δὲ δεῦρο ἤγαγε ἄμ' ἄλλοις κτήμασι, καὶ ταύτην ἀπέλυσε, λαβὼν μέγα λύτρον, ἀλλὰ ἐν βασιλείῳ τοῦ πατρὸς ἀπέθανεν.

Y a mi madre aquí condujo con otros tesoros (botín), y a ella liberó, habiendo cogido un gran rescate (después de haber cogido un gran rescate), pero en el palacio de mi padre murió.

11. Ἕκτορ, νῦν δὲ σύ μοι ἐστί πατήρ καὶ πότνια μήτηρ καὶ ἀδελφός, σὺ δέ μοι θαλερός πόσις.
Héctor, pero ahora tú para mí eres padre y venerable madre y hermano, y tú para mí floreciente esposo.

12. ἀλλ' ἄγε νῦν οἰκτίζει καὶ μένε ἐπὶ ἄστει, μὴ ὀρφανὸν τὸν παῖδα λείπε, μήδε χήραν τὴν γυναῖκα· λαὸν δὲ τάττε παρὰ τείχος».

Pero vamos ahora, apiádate y permanece en la ciudad, no dejes huérfano al niño, ni viuda a tu mujer; y al ejército pon en orden de batalla a lo largo de la muralla».

Recuerda que los complementos predicativos se pueden identificar si es posible su sustitución por el adverbio "así", sin que se altere el sentido de la oración: "no dejes así al niño ni así a tu mujer".

3.ª parte

ταύτην δ' αὖθις εἶπε ὁ κορυθαίολος Ἕκτωρ·

«πάντα δὴ τάδε ἐμοὶ μέλει, γύναι· ἀλλὰ μάλα αἰδοῦμαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους, φεύγων πολέμου ὥς κακός· αἰεὶ γὰρ ἐσθλός εἰμι καὶ μετὰ πρῶτοις Τρῶσι ἐμαχήσαμην, ἀρνύμενος τὸ μέγα κλέος τοῦ πατρὸς».

ὥς εἶπε καὶ τὸν φίλον υἱὸν ἔκυσσε· ἐγέλασαν οὖν ὁ φίλος πατήρ τε καὶ πότνια μήτηρ. τότε δὲ ὁ Ἕκτωρ τὴν ἵππουριν κόρυθα εἶλε καὶ ἡ φίλη ἄλοχος εἰς τὸ βασίλειον ἦλθε καὶ δάκρυα ἔχεεν.

13. ταύτην δ' αὖθις εἶπε ὁ κορυθαίολος Ἕκτωρ·

Y a esta de nuevo dijo Héctor, el de casco de penacho agitado:

Aquí hallamos un nuevo epíteto, el que suele acompañar al príncipe Héctor: ὁ κορυθαίολος Ἕκτωρ, epíteto que en las traducciones suele aparecer "Héctor, el de tremolante casco", es decir, que el penacho de crin de caballo que adornaba los cascos griegos se agitaba al viento.

14. «πάντα δὴ τάδε ἐμοὶ μέλει, γύναι·

Ciertamente todas estas cosas a mí me importan, mujer;

Dos cosas son dignas de comentario; en primer lugar, el sintagma sujeto en N pl n: recuerda que los neutros plurales pueden traducirse de dos formas al castellano:

- en plural, añadiendo el sustantivo castellano "cosa": "todas estas cosas".

- en singular, manteniendo el género neutro: "todo esto"

en singular, manteniéndolo el género neutro: τὰς ἐσθλῶν .

En segundo lugar, el vocativo γύναι. Recuerda que generalmente los vocativos son iguales que los nominativos; siempre en el plural, y en singular salvo la excepción de los masculinos de la 2.^a declinación y algunas palabras de la 3.^a declinación, como en esta oración.

15. ἀλλὰ μάλα αἰδοῦμαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἑλκεσιπέπλους, φεύγων πόλεμον ὥς κακός·

Pero mucho me avergüenzo ante los troyanos y las troyanas de largos peplos, huyendo de la guerra como un cobarde;

La oración del participio φεύγων puede tener un matiz causal: "porque si huyo de la guerra como un cobarde..."

Tenemos aquí otro ejemplo de **epíteto**: Τρωάδας ἑλκεσιπέπλους, "troyanas de largos peplos" (el peplo era un tipo frecuente de vestidura amplia y sin mangas que usaba la mujer en el mundo griego).

El verbo φεύγω (ἔφυγον) es transitivo en griego, por eso lleva complemento directo; más claro lo tendrás con esta traducción: "evitando la guerra".

16. αἰεὶ γὰρ ἐσθλός εἰμι καὶ μετὰ πρώτοις Τρῶσι ἐμαχήσαμην, ἀρνύμενος τὸ μέγα κλέος τοῦ πατρός·.

Pues siempre valiente soy y con los primeros troyanos luché, procurando conservar la gran gloria de mi padre».

17. ὥς εἶπε καὶ τὸν φίλον υἱὸν ἔκυσε·

Así dijo y al querido hijo besó;

18. ἐγέλασαν οὖν ὁ φίλος πατήρ τε καὶ πότνια μήτηρ.

Así pues se rieron el querido padre y la soberana madre.

19. τότε δὲ ὁ Ἕκτωρ τὴν ἵππουριν κόρυθα εἶλε καὶ ἡ φίλη ἄλοχος εἰς τὸ βασιλεῖον ἦλθε καὶ δάκρυα ἔχεεν.

Y entonces Héctor el casco de crin de caballo cogió y la querida esposa al palacio fue y lágrimas derramó.

Un nuevo **epíteto** referido al casco de Héctor: τὴν ἵππουριν κόρυθα.

VOCABULARIO		
αἰδοῦμαι		avergonzarse + Ac respetar
αἰρῶ	aor εἶλον	coger
ἄλοχος, ου ἡ		esposa
Ἀνδρομάχη, ης ἡ		Andrómaca, esposa del príncipe Héctor

ἀπολύω		liberar
ἄρνυμαι		procurar consevar
Ἀστυάναξ, ακτος ό		Astianacte, hijo de Héctor y Andrómaca
Ἀχιλλεύς, έως ή		Aquiles
ἄχος, ους τό		pena, dolor
γελῶ (aor έγέλασα)		reír, sonreír
δαιμόνιος, α, ον		extraordinario, a desgraciado, a
διαλέγω	+ D	conversar, hablar con
εἶδον	aor de όρῶ	ver
Ἑκτωρ, ος ό		Héctor, príncipe troyano
έλκεσιπέπλος, ον		de largos peplos
έπέρχομαι	+ D	atacar
έσθλός, ή, όν		valiente
θαλερός, ά, όν		florecente, vigoroso
θαλπωρή, ής ή		consuelo, alivio
ἵππουρις, ιδος		adornado con crines de caballo
κακοδαίμων, ον		desgraciado, a
καταβαίνω		bajar
κλέος τό		gloria (solo en N y Ac sg y pl κλέα)
κόλπος, ου ό		pecho, seno
κορυθαίολος, ον		de casco de penacho agitado
κόρυς, υθος ή		yelmo, casco
κτηῖμα, ατος τό		propiedad, tesoro, botín
κυνέω	aor έκυσα	besar
λαός, οὔ ό		ejército, pueblo
λύτρον, ου τό		rescate
μέλω		preocupar
μένος, ους τό		fuerza, valor
οἰκτίζω	+ Ac	apiadarse de, compadecerse de
όρφανός, ή, όν		huérfano
ποδάρκης, ες		de pies ágiles
πότνια, ας ή		soberana, venerable

πύλη, ης ή		puerta <i>pl</i> puertas de una ciudad
σιωπή, ης ή		silencio σιωπή en silencio
τάττω	aor ἔταξα	ordenar, poner en orden de batalla
τάχα	adv	pronto
τείχος, ους τό		muralla
Τρῶες, ων οἱ / Τρῳάδες, ων αἱ		troyanos, as
φθίνω	aor ἔφθισα fut φθίσω	deteriorar, destruir
φονεύω		matar
χήρα, ας ή		viuda

2.1. Morfología del pronombre

MORFOLOGÍA DEL PRONOMBRE

Los pronombres son palabras que señalan o sustituyen a otras que normalmente ya se han nombrado. Generalmente se considera que sustituyen al nombre.

Hay varios tipos de pronombres:

- 1. **Personales**: señalan a las personas gramaticales y no suelen acompañar a los nombres.
- 2. **Poseivos**: indican si el objeto pertenece a una o varias personas que se llaman poseedores.
- 3. **Demostrativos**: remiten a nombres indicando proximidad o lejanía respecto a las personas que hablan y escuchan.
- 4. **Interrogativos e indefinidos**: los interrogativos expresan preguntas a la vez que señalan nombres; mientras que los indefinidos señalan a personas o cosas de forma imprecisa, pues son difíciles de limitar o precisar con exactitud.
- 5. **Relativos**: se refieren siempre a un nombre del que se ha hablado antes y que llamamos **antecedente**.

Algunos de ellos tienen doble naturaleza, pues pueden funcionar, según el contexto, como adjetivos o como pronombres.



Para repasar la flexión pronominal griega te volvemos a proponer que la repases con nosotros de una forma activa. Para ello, completa los espacios en blanco de este resumen que contiene lo más esencial de la morfología de los pronombres griegos.

1. PERSONALES

Los pronombres de 1.^a y 2.^a persona tienen formas propias: ἐγώ, ἡμεῖς, σὺ, ὑμεῖς. Estas personas en el singular tienen formas acentuadas (o tónicas) y átonas.

Las formas tónicas se utilizan para dar énfasis; mientras que las formas átonas no pueden encabezar la oración.

Para la 3.^a persona se utiliza el demostrativo οὗτος, αὕτη, τοῦτο (y en menor medida ἐκεῖνος, η, ο) en el ; y el pronombre αὐτόν, ἡν, ό para el resto de los casos.

1. ^a		2. ^a		3. ^a		
				singular		
N	ἐγώ		σὺ	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
Δσ	ἐμέ		σε	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό

με	εμε	σε	αυτον	αυτην	αυτο
G	ἐμοῦ	σοῡ σου			αὐτοῦ
D	ἐμοί μοι	σοί	αὐτῶ	αὐτῇ	αὐτῷ
plural					
N	ἡμεῖς	ὕμεῖς	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
Ac	ἡμᾶς	ὕμᾶς	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά
G	ἡμῶν	ὕμῶν		αὐτῶν	
D	ἡμῖν	ὕμῖν	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς

2. POSESIVOS

Están muy ligados a los pronombres personales: **ἐμός, ἡ, ὄν** "mi, mío"; **σός, σή, σόν** "tu, tuyo"; **ἡμέτερος, α, ον** "nuestro"; **ὕμέτερος, α, ον** "vuestro". En la 3.^a persona se utiliza el .

3. DEMOSTRATIVOS

Los demostrativos de 1.^a y 2.^a persona contienen en su raíz al artículo **ὅδε, ἥδε, τόδε** y **οὗτος, αὕτη, τοῦτο**.

El de 3.^a persona, **ἐκεῖνος, η, ο** se declina igual que el adjetivo **καλός, ἡ, ὄν** salvo en el nominativo y acusativo neutros del singular: **ἐκεῖνο**.

ὅδε, ἥδε, τόδε							
	singular				plural		
	m	f	n		m	f	n
N	ὅδε	ἥδε	τόδε		οἶδε	αἶδε	τάδε
Ac	<div></div>	<div></div>	<div></div>		<div></div>	<div></div>	<div></div>
G	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε		τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
D	τῷδε	<div></div>	τῷδε		τοῖσδε	ταῖσδε	<div></div>

οὗτος, αὕτη, τοῦτο						
singular			plural			
m	f	n	m	f	n	
οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα	N
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Ac
τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων	G

τούτω	ταύτη	τούτω	τούτοις		τούτοις	D
-------	-------	-------	---------	--	---------	---

Cuando estos demostrativos actúan como adjetivos, nunca pueden aparecer detrás del artículo; o van delante del grupo, o detrás: ὁδε ὁ ἀνήρ; ὁ ἀνήρ ὁδε.

Por último, **αὐτός, αὐτή, αὐτό**, un demostrativo de identidad, tiene dos posibles usos:

- sustituto del pronombre de 3.ª persona en los casos distintos del nominativo.
- expresión de la identidad, "el mismo", equivale a los adjetivos latinos ipse ("él mismo", "él en persona") e idem (que se usa en castellano para expresar "lo mismo" sin repetir lo que se ha dicho o escrito anteriormente). En el texto que hemos leído ha aparecido la expresión: **αὐτοὶ γὰρ οἱ Τρῶες** εἰς τὴν ἀκρόπολιν τὸν ἵππον ἤλκησαν, "pues **los mismos troyanos** arrastraron el caballo a la acrópolis".

4. INTERROGATIVOS E INDEFINIDOS

El pronombre o adjetivo interrogativo **τίς, τί** y el indefinido **τις, τι** se flexionan como los temas en nasal, con nominativo singular en -ς. Tienen dos terminaciones: una para el masculino y el femenino; y la segunda para el neutro.

Entre ellos se diferencian por el acento: el interrogativo es tónico y el indefinido átono; por esta razón, el indefinido no puede encabezar la oración, necesita apoyarse en la palabra que le precede, es enclítico (aunque en ocasiones puede aparecer acentuado en la última sílaba).

	interrogativo			indefinido	
	m - f	n		m - f	n
	singular			singular	
N	τίς	τί			τι
Ac	τίνα	τί			
G	τίνος			τινός	
D	τίνι			τινί	
	plural			plural	
N	τίνες	τίνα		τινές	
Ac	τίνας	τίνα		τινάς	
G	τίνος			τινῶν	
D	τίνι			τισί	

- El Ac sg n τί; puede tener valor adverbial: "por qué".
- Otros pronombres interrogativos son: **ποῖος**; "¿cuál?"; **πόσος**; "¿cuánto?"; **πότερος**; "¿cuál de los dos?".
- Algunos indefinidos: **ἄλλος, η, ο** "otro"; **ἕτερος, α, ον** "el otro (de dos)"; **ἕκαστος, η, ον** "cada uno"; **οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν** "ninguno, nadie, nada"; **οὐδέτερος, α, ον** "ninguno"; **μόνος, η, ον** "solo".

1. ὁ Ἔκτωρ, τὴν **αὐτὴν** ὁδὸν αὖθις βαίνων, εἰς τὰς πύλας ἦλθεν·
2. κόρη **τις** ἐπὶ κόλπῳ εἶχε τὸν παῖδα νήπιον,
3. **ὄν** οἱ Τρῶες Ἀστυάνακτα ὠνόμαζεν.
4. φθίσει **σε** τὸ **σὸν** μένος,
5. οὐδὲ οἰκτίζεις τὸν παῖδα νήπιον καὶ **ἐμὲ** κακοδαίμονα,
6. **ἥ** τάχα χήρα σοῦ ἔσομαι·
7. τάχα γὰρ **σε** φονεύσουσι οἱ Ἀχαιοί, πάντες ἐπερχόμενοι.
8. οὐ γὰρ ἔτι **ἄλλη** θαλπωρὴ ἔσται, ἀλλὰ ἄχη·
9. οὐδέ **μοι** ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.
10. καὶ **ἐκεῖνοι** εἰς Αἴδου κατέβαινον.
11. μητέρα δὲ δεῦρο ἤγαγε ἄμ' **ἄλλοις** κτήμασι,
12. καὶ **ταύτην** ἀπέλυσε, λαβὼν μέγα λύτρον,
13. Ἔκτορ, νῦν δὲ **σύ μοι** ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ καὶ ἀδελφός, **σὺ** δέ **μοι** θαλερὸς πόσις.
14. **ταύτην** δ' αὖθις εἶπε ὁ κορυθαῖολος Ἔκτωρ·
15. «πάντα δὴ **τάδε ἐμοὶ** μέλει, γύναι·

Mostrar retroalimentación

1. ὁ Ἔκτωρ, τὴν **αὐτὴν** ὁδὸν αὖθις βαίνων, εἰς τὰς πύλας ἦλθεν.
El pronombre **αὐτὴν** es el demostrativo de identidad αὐτός, ἡ, ό; en caso acusativo, singular, femenino.
2. κόρη **τις** ἐπὶ κόλπῳ εἶχε τὸν παῖδα νήπιον,
El pronombre indefinido τις (τις, τι) está en caso nominativo, singular y femenino (porque acompaña a un sustantivo femenino).
3. **ὄν** οἱ Τρῶες Ἀστυάνακτα ὠνόμαζεν.
ὄν es el relativo ὅς, ἥ, ὅ en caso acusativo, singular, masculino. Su antecedente es el sustantivo παῖδα.
4. φθίσει **σε** τὸ **σὸν** μένος, σε es el pronombre personal de 2.^a; está en acusativo, singular.
σόν es el posesivo (σός, σή, σόν) en acusativo, singular y neutro (como el sustantivo al que acompaña).
5. οὐδὲ οἰκτίζεις τὸν παῖδα νήπιον καὶ **ἐμὲ** κακοδαίμονα,
El pronombre ἐμέ aparece en su forma tónica; es el personal de 1.^a en acusativo singular.
6. **ἥ** τάχα χήρα σοῦ ἔσομαι·
El relativo ἥ (ὅς, ἥ, ὅ) aparece en nominativo, singular, femenino; su antecedente es ἐμὲ κακοδαίμονα, es decir, Andrómaca.
7. τάχα γὰρ **σε** φονεύσουσι οἱ Ἀχαιοί, πάντες ἐπερχόμενοι.
σε es el pronombre personal de 2.^a en acusativo, singular.
8. οὐ γὰρ ἔτι **ἄλλη** θαλπωρὴ ἔσται, ἀλλὰ ἄχη·
Aquí encontramos ἄλλη, que funciona como adjetivo indefinido (ἄλλος, η, ον); está en nominativo, singular, femenino.
9. οὐδέ **μοι** ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.
El pronombre personal de 1.^a μοι aparece en su forma átona y en dativo singular.
10. καὶ **ἐκεῖνοι** εἰς Αἴδου κατέβαινον.
El demostrativo ἐκεῖνοι (ἐκεῖνος, η, ο) está usado como sustituto del pronombre personal de 3.^a; está en nominativo, plural, masculino.
11. μητέρα δὲ δεῦρο ἤγαγε ἄμ' **ἄλλοις** κτήμασι,

Aquí encontramos de nuevo ἄλλοις, que funciona como adjetivo indefinido (ἄλλος, η, ον); está en dativo, plural, neutro (como el sustantivo al que acompaña).

12. καὶ **ταύτην** ἀπέλυσε, λαβὼν μέγα λύτρον,

El demostrativo ταύτην (οὗτος, αὕτη, τοῦτο) puede estar usado como sustituto del pronombre personal de 3.^a; es acusativo, singular, femenino.

13. Ἐκτορ, νῦν δὲ **σύ μοί** ἐστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ καὶ ἀδελφός, **σὺ δέ μοι** θαλερὸς πόσις. Aparecen aquí el pronombre personal de 2.^a en nominativo singular, σύ; y μοί/μοι la forma átona (la tilde del primero corresponde a la palabra enclítica que le sigue, ἐστι) del pronombre personal de 1.^a en dativo singular.

14. **ταύτην** δ' αὖθις εἶπε ὁ κορυθαίολος Ἑκτωρ

De nuevo el demostrativo ταύτην (οὗτος, αὕτη, τοῦτο) usado como sustituto del pronombre personal de 3.^a; es acusativo, singular, femenino.

15. «πάντα δὴ **τάδε ἐμοί** μέλει, γύναι·

El demostrativo τάδε (ὅδε, ἦδε, τόδε) es acusativo, plural, neutro.

El pronombre ἐμοί aparece en su forma tónica; es el personal de 1.^a en dativo singular.

Importante

Si tienes alguna duda sobre los conceptos gramaticales que se presentan en este tema o sobre otros expuestos con anterioridad, puedes acudir a la página de [preguntas frecuentes, φοιτῶσαι ἀπορίαι \(FAQ\)](#). Allí encontrarás, ordenadas por categorías, breves explicaciones, ejemplos y paradigmas que te ayudarán a comprender la gramática griega. también tienes la opción de descargar una versión imprimible de un [resumen de la gramática griega](#).

3. La Ilíada y la Odisea en la literatura y en el cine

La influencia de *La Ilíada* y *La Odisea* ha sido inmensa en la historia de la literatura universal. En primer lugar, fueron el modelo de *La Eneida* de **Virgilio** y, a través de esta, de *La Divina Comedia* de **Dante Alighieri** (1265-1321 CE). También a través de *La Eneida* influyeron en el poeta inglés **John Milton** (1608-1674), autor de *El paraíso Perdido*. Tanto en los primeros versos de *La Eneida* como los de *El paraíso Perdido* encontramos ecos de los de *La Ilíada*.



G. B. Tiepolo: *El sacrificio de Ifigenia*
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público



Canta, oh diosa, la cólera funesta de el Pélida Aquiles,
maldita, que causó a los aqueos incontables dolores,
precipitó al Hades muchas vidas valientes
de héroes, y a ellos mismos los hizo presa para los perros
y para todas las aves -y así se cumplía el plan de Zeus-,
desde que por primera vez se separaron, tras haber reñido,
el Átrida, soberano de hombres, y el divino Aquiles.

¿Qué dios pudo mezclarlos en tan atroz contienda?
El hijo de Latona y del Cronión que, airado,
lanzó por los ejércitos una peste tremenda.
Y morían los hombres, por haber ultrajado
al sacerdote Crises el poderoso Átrida.

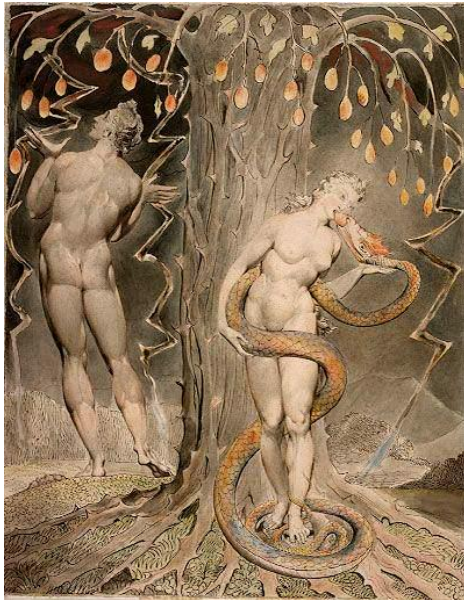
La Ilíada

Canto las armas y a ese hombre que de las costas de Troya
llegó el primero a Italia prófugo por el hado y a las playas
lavinias, sacudido por mar y por tierra por la violencia
de los dioses a causa de la ira obstinada de la cruel Juno,
tras mucho sufrir también en la guerra, hasta que fundó la ciudad
y trajo sus dioses al Lacio; de ahí el pueblo latino
y los padres albanos y de la alta Roma las murallas.

Cuéntame, Musa, las causas; ofendido qué numen
o dolida por qué la reina de los dioses a sufrir tantas penas
empujó a un hombre de insigne piedad, a hacer frente
a tanta fatiga. ¿Tan grande es la ira del corazón de los dioses?

La Eneida

Federico Barocci: Eneas huye de Troya
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público



W. Blake: La tentación y caída de Eva
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

Canta, celestial Musa, los arcanos.
Tú de Horeb en la secreta cima
y en Sinaí la inspiración le diste
a aquel pastor que le enseñara al hombre
su primitivo y escogido origen,
y cómo el Cielo y la fecunda Tierra
del tenebroso Caos se produjeron.
Y si de Sion en la colina santa
más te deleitan, y en las limpias olas,
y en los arroyos de Siloe, atenta,
de Dios escuchas firmes los oráculos,
de allá invoco tu ayuda poderosa
a mi atrevido canto, que alzar quiero
con vuelo audaz, mas lejos que la cima
de los montes altivos de la Aonia.

El paraíso perdido

William Shakespeare usó la trama de *La Ilíada* como fuente para *Troilo y Cresida*, pero se centró en una leyenda medieval, la historia de amor de Troilo, hijo del rey Príamo, y Cresida, hija del adivino Calcante. La obra da una visión insólita de la Guerra de Troya y describe a Aquiles como un cobarde, a Áyax como un mercenario retardado, etc.

Hay que tener en cuenta que la influencia homérica ha de comenzar por fuerza en el Renacimiento, ya que los textos de *La Ilíada* y *La Odisea* no se conocieron en Europa Occidental hasta finales del siglo XV.

Autores más recientes que tienen también una clara influencia de los textos homéricos, directa o indirectamente, son **James Joyce** (*Ulysses*, 1922); **Eugene O'Neill** (*A Electra le sienta bien el luto*, 1931, original *Mourning Becomes Electra*, teatro); **Jean Giraudoux** (*La Guerra de Troya no sucederá*, 1935, original: *La guerre de Troie n'aura pas lieu*, teatro); **Jean Paul Sartre** (*Las Moscas*, 1943, teatro); **T.S. Eliot**, **W.H. Auden**, ...

Además, sobre la base de *La Ilíada* se han compuesto óperas y ballets, y de *La Odisea* se han hecho series para TV.



V. W. Bromley: Troilo y Cresida
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

Simone Weil escribió el ensayo *The Iliad or the Poem of Force* en 1939, poco antes del comienzo de la II Guerra Mundial. El ensayo describe cómo la violencia, especialmente cruda en la Guerra de Troya, reduce al agresor y a la víctima a la condición de esclavos o, peor aún, autómatas.

Una adaptación de *La Ilíada* y *La Odisea* en 1954 fue el musical de Broadway *The Golden Apple* (La manzana de oro). Situaba la acción en el estado Washington, en los años posteriores a la [Guerra Hispano-estadounidense](#).



A. Baricco

Imagen en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

La novela de Christa Wolf *Cassandra* (1983) es muy crítica con La Ilíada. La narradora es Casandra, que expresa sus sentimientos justo antes de ser asesinada por Clitemnestra. Es una perspectiva feminista de esta guerra y, en general, de todas las guerras. La frase que condensa el espíritu de la novela quizás sea esta: *“Entre morir y matar hay una tercera posibilidad: vivir”*.

Una adaptación u homenaje sería también *Ilium*, galardonada novela ciencia ficción de **Dan Simmons** (2003).

Muchos autores griegos, como **Constantino Kavafis** u **Odysseas Elytis**, tienen presentes en sus versos esas antiguas historias que nos siguen conmoviendo. **Jorge Luis Borges** entrevera en su prosa en muchas ocasiones reminiscencias de Homero.

Y una historia que os recomendamos vivamente, puesto que recrea, de una forma inmediata y vivaz, la Guerra de Troya: *La Ilíada de Homero*, por **Alessandro Baricco**. El autor intenta versionar la epopeya para su lectura individual y de principio a fin (recordemos que los cantos homéricos estaban compuestos para ser declamados en público y en cantos aislados). La narración corre a cargo de los protagonistas. Criseida, Tersites, Aquiles, Patroclo, Néstor, Agamenón y así hasta veintiún personajes describen los acontecimientos desde su personal punto de vista.

El cine

Aunque el ciclo troyano había sido llevado al cine muy pronto (en 1910 el italiano G. Pastrone dirigió *La Caída de Troya*), su cenit coincidió con la edad dorada del *peplum* en los años 50 y primeros 60, con obras como *El Talón de Aquiles* (1952), *La Amante de Paris* (1955), *La Guerra de Troya*, (1961) y *La Ira de Aquiles* (1962). Estos filmes en general han envejecido mal y resultan rígidos y amanerados, con personajes sobreactuados y doblajes lastimosos. La evolución vertiginosa de los efectos especiales en la cinematografía actual acentúa la impresión de acartonamiento que transmiten.

En la página siguiente comentamos algunas películas que, o bien destacan en esta etapa de auge del *peplum*, o bien son más modernas y no adolecen de estos defectos.

Descarga del documento en pdf con el resumen de los contenidos del tema



Importante



John Flaxman: Áyax defiende los barcos aqueos

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

El mundo homérico es ideal y humano al mismo tiempo; la divinidad interviene de un modo decisivo en el desarrollo de los acontecimientos y en las acciones de los hombres; en la épica homérica el elemento maravilloso se reduce a esta intervención.

La conducta de los dioses es muy similar a la de los humanos. La diferencia está en su poder, que Homero sabe mostrar con majestad impresionante y en su inmortalidad. Los dioses se comportan como quienes carecen de preocupaciones y responsabilidades; pero no se debe infravalorar a los dioses: en última instancia todo depende de su voluntad y sus caprichos.

Los dioses favorecen con frecuencia a quienes son generosos con los sacrificios. Pero también actúan movidos por consideraciones como el honor. En estos detalles se entrevé una nueva concepción de la divinidad como guardiana de la moralidad humana, más patente en la Odisea. Con todo, la omnipotencia y omnipresencia de los dioses no impide a los hombres forjarse su propio destino. El contraste con los dioses más bien les impulsa a tratar de hacer lo que pueden con sus propios medios. En Homero no hay rastros de la creencia que los héroes puedan tener un tratamiento especial en la otra vida.

Importante

MORFOLOGÍA PRONOMINAL

Los pronombres son palabras que señalan o sustituyen a otras que normalmente ya se han nombrado. Algunos de ellos tienen doble naturaleza y funcionan como adjetivos o pronombres según el contexto.

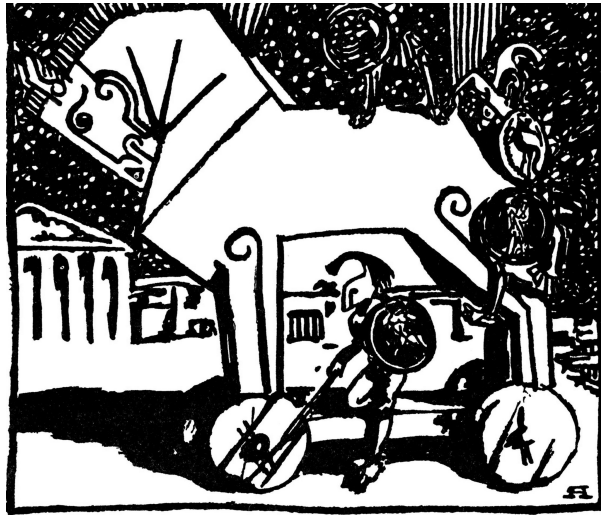
Hay varios tipos de pronombres:

- **personales**: señalan a las personas gramaticales; no acompañan a los nombres ἐγώ, ἡμεῖς, σύ, ὑμεῖς; para la 3.^a se utiliza el demostrativo οὗτος, αὕτη, τοῦτο.
- **posesivos**: indican si el objeto pertenece a una o varias personas que se llaman poseedores: ἐμός, ἡ, ὄν; σός, σή, σόν; ἡμέτερος, α, ον; ὑμέτερος, α, ον; en la 3.^a persona se utiliza el genitivo.
- **demostrativos**: remiten a nombres indicando proximidad o lejanía respecto a las personas que hablan y escuchan: ὅδε, ἥδε, τόδε; οὗτος, αὕτη, τοῦτο; ἐκεῖνος, η, ο.
- **interrogativos e indefinidos**: los interrogativos expresan preguntas mientras que los indefinidos señalan a personas o cosas de forma imprecisa. τίς, τί; τις, τι.
 - otros interrogativos: ποῖος; πόσος; πότερος; ("cuál, cuánto, cuál de los dos").
 - otros indefinidos: ἄλλος, η, ο; ἕτερος, α, ον; ἕκαστος, η, ον ("otro, el otro de dos, cada uno"); οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν; μηδεὶς, μηδεμία, μηδέν ("ninguno, nadie, nada"); οὐδέτερος, α, ον ("ninguno"); μόνος, η, ον ("solo").
- **relativos**: se refieren siempre a un nombre del que se ha hablado antes y que llamamos antecedente: ὅς, ἃ, ὅ.
 - otros relativos: ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ ("precisamente el que"); ὅστις, ἣτις, ὅτι ("cualquiera que"); οἷος, οἷα, οἷον ("cual"); ὅσος, ὅση, ὅσον ("cuanto").

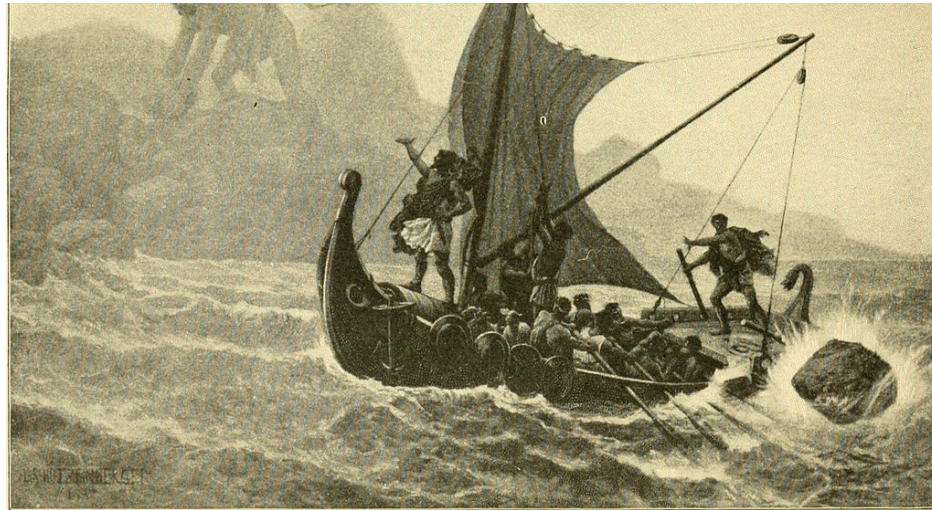
Importante

MITOS CRETENSES





A. Yakovlev, *Caballo de Troya*
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público



Eva March, *Stories from the classics*
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

La influencia de *La Ilíada* y *La Odisea* ha sido inmensa en la historia de la literatura universal. Fueron el modelo de *La Eneida* de Virgilio y, a través de esta, de *La Divina Comedia* de Dante Alighieri. También influyeron en *El paraíso Perdido* de John Milton (1608-1674). William Shakespeare usó la trama de *La Ilíada* como fuente para *Troilo y Cresida*. Autores más recientes son James Joyce y su *Ulises* de 1922; Jean Giraudoux y *La Guerra de Troya no sucederá*, 1935; Christa Wolf, *Cassandra*, 1983. Muchos autores griegos, como Constantino Kavafis u Odysseas Elytis, tienen presentes en sus versos esas antiguas historias que nos siguen conmoviendo. Jorge Luis Borges entrevera en su prosa en muchas ocasiones reminiscencias de Homero. Por último, Alessandro Baricco en *La Ilíada de Homero* recrea de forma vivaz y contemporánea la guerra de Troya.

En el cine destacan las películas de Mario Camerini, *Ulises* de 1954; Robert Wise, *Helena de Troya*, 1955; la serie de televisión *La Odisea* de Andrei Konchalovsky en 1997; la original adaptación al Mississippi de los años 30 de los hermanos Coen, *O Brother, Where Art Thou*, de 2000; y la exitosa y comercial *Troya* de 2004 dirigida por Wolfgang Petersen.

Imprimible

Descarga de la [versión imprimible](#) de este tema:



GR2_U1_T2.pdf

1 / 29

3.1. Las películas de más éxito

***Ulysses*, 1954. Mario Camerini**

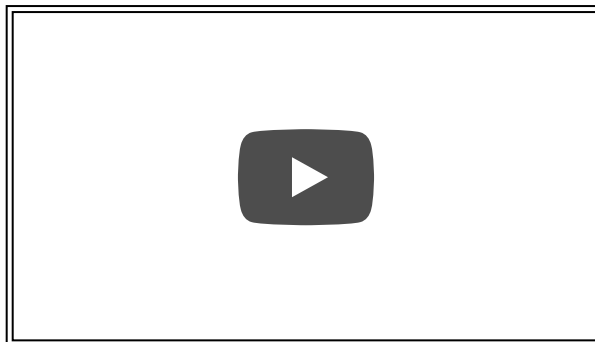


Kirk Douglas, Silvana Mangano, Anthony Quinn

Una adaptación exuberante de la Odisea, protagonizada por Kirk Douglas. Después de la victoria en la guerra de Troya, Ulises se embarca en un viaje de diez años atrás a su Reino. Pero antes de que él puede reunirse con su amada esposa Penélope (Silvana Mangano), debe arrostrar mil peligros. Al llegar a su amada isla, Ítaca, debe enfrentarse al arrogante Antínoo (Anthony Quinn) y demás pretendientes que acosan a Penélope.

Fiel a la historia de Homero, su estética resulta anticuada. A destacar el clímax final: el regreso al hogar del héroe es conmovedor y emocionante.

***Helena de Troya*, 1955. Robert Wise**



Rossana Podestà, Jacques Sernas, Cedric Hardwicke, Stanley Baker

Troya está gobernada por el rey Príamo, que envía a su hijo Paris a Esparta para convencer a los griegos de no emprender la guerra contra Troya. El barco en que viaja Paris naufraga y todos lo dan por muerto. Cuando él recobra el conocimiento en la costa de Esparta, ve ante sus ojos a una mujer increíblemente hermosa: Helena, reina de Esparta. Menelao, su esposo, está reunido con otros reyes de Grecia para planear el ataque a Troya. Paris y Helena huyen juntos. Y la guerra es ya inevitable.

Helena de Troya reduce la epopeya homérica a un melodrama en el que se cuentan los amores entre Helena y Paris, en un contexto de espectaculares peleas y batallas.

***La Odisea*, 1997. Andrei Konchalovsky**

Armand Assante, Greta Scacchi, Isabella Rossellini, Irene Papas

La Odisea se cuenta en una película o miniserie hecha para la televisión, una versión bastante fiel a la narración de Homero. los personajes y situaciones son convincentes, la interpretación está muy lograda; no cae en estridencias y sobreactuaciones, defecto que suele acompañar a los



antiguos *peplum*. Puede hacerse un poco larga, ya que cuenta todos los episodios con detalle, pero no resulta pesada.

***O Brother, Where Art Thou*, 2000. Joel Coen**

George Clooney, John Turturro, Tim Blake Nelson, John Goodman, Holly Hunter

O Brother, Where Art Tho...



Basada en la *Odisea*, de Homero, la película cuenta las aventuras de Everett Ulysses McGill y sus compañeros Delmar y Pete, en Mississippi, in 1930. Han escapado de prisión y tratan de llegar a la casa de Everett, para recuperar un tesoro escondido, el botín obtenido del robo de un banco. En el viaje encuentran todo tipo de extrañas criaturas, como sirenas, un cíclope, el ladrón de bancos George 'Babyface' Nelson, un gobernador en plena campaña, su adversario, unos activistas del KKK, y un profeta ciego, que advierte al curioso trío que "el tesoro que buscáis no es el que vais a encontrar". Abunda la película en peripecias de todo tipo y divertidas anécdotas.

***Troya*, 2004. Wolfgang Petersen**

Brad Pitt, Eric Bana, Peter O'Toole, Orlando Bloom, Diane Kruger

Troy trailer



Una superproducción que no ha reparado en gastos ni en efectos. Su escenografía es espectacular, las batallas grandiosas, los diálogos verdaderamente épicos. Convincentes las actuaciones de los bien escogidos actores y actrices, a excepción quizás de una hierática Helena.

Claro que el guionista no ha respetado los textos homéricos: inventa algunos episodios y cambia el final para salvar a Paris y a Helena.

Aviso Legal

Aviso Legal

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación y Deporte (en adelante Consejería de Educación y Deporte)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación y Deporte se reserva el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En consecuencia se recomienda al Usuario que lea

